

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
7 de febrero de 2001
Español
Original: árabe

Cartas idénticas de fecha 5 de febrero de 2001 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle una carta, de fecha 4 de febrero de 2001, que le dirige el Sr. Tariq Aziz, Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq en funciones, relativa a la continua y flagrante agresión contra el Iraq perpetrada por aviones de los Estados Unidos y del Reino Unido en las ilegales zonas de exclusión de vuelos. Durante el período comprendido entre el 17 y el 25 de enero de 2001, dichos aviones llevaron a cabo 215 incursiones hostiles, 87 desde la Arabia Saudita, 40 desde Kuwait y 88 desde Turquía.

El Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores en funciones reitera la condena del Gobierno del Iraq a estos actos de agresión contra territorio iraquí y hace recaer sobre los Estados Unidos de América y el Reino Unido y los Estados que prestan apoyo logístico a esta agresión, es decir, la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, la responsabilidad internacional de dichos actos de agresión, al tiempo que le pide que, haciendo uso de las atribuciones que le otorga la Carta, ponga fin a esta agresión injustificable e impida que se repita.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed **Al-Humaimidi**
Encargado de Negocios interino

**Anexo de las cartas idénticas de fecha 5 de febrero de 2001
dirigidas al Presidente del Consejo de Seguridad y al Secretario
General por el Encargado de Negocios interino de la Misión
Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Deseo informarle de que aviones de combate estadounidenses y británicos con base en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía han seguido violando el espacio aéreo de la República del Iraq. En el período comprendido entre el 17 y el 25 de enero de 2001 efectuaron 215 incursiones, 87 de ellas desde la Arabia Saudita, 40 desde Kuwait y 88 desde Turquía, como se indica a continuación.

1. **Región septentrional:** se efectuaron 88 incursiones, a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 12.000 metros, a saber:

a) A las 11.05 horas del 17 de enero de 2001, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-15, F-16, Tornado y EA-6B, procedentes de territorio de Turquía, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Los aparatos llevaron a cabo 22 incursiones desde territorio de Turquía, contaron con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Tall'afar, Zajo, Al-'Amadiya y Sin'yar. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 14.35 horas, les obligaron a alejarse.

b) A las 11.30 horas del 21 de enero de 2001, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-15, F-16, Tornado y EA-6B, procedentes de territorio de Turquía, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Los aparatos llevaron a cabo 18 incursiones desde territorio de Turquía, contaron con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Tall'afar, Zajo, Ayn Zala y Al-Amadiya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 14.30 horas, les obligaron a alejarse.

c) A las 11.35 horas del 22 de enero de 2001, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B, procedentes de territorio de Turquía, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Los aparatos llevaron a cabo 18 incursiones desde territorio de Turquía, contaron con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Zajo, Dehok, Mosul, Arbil, 'Aqra, Tall'afar, Rawanduz y Al-Amadiya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 15.00 horas, les obligaron a alejarse.

d) A las 12.30 horas del 23 de enero de 2001, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B, procedentes de territorio de Turquía, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Los aparatos efectuaron 12 incursiones desde territorio de Turquía, contaron con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Al-'Amadiya, Zajo, Dehok y 'Aqra. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando

en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.05 horas, les obligaron a alejarse.

e) A las 11.45 horas del 24 de enero de 2001, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B, procedentes de territorio de Turquía, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Los aparatos efectuaron 18 incursiones desde territorio de Turquía, contaron con el apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Bibu, Al-'Amadiya, Dehok, 'Aqra, 'Ayn Zala, Tall'afar, Arbil y Mosul. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 14.50 horas, les obligaron a alejarse.

2. **Región meridional:** se efectuaron 127 incursiones, a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de 9.000 a 13.000 metros, a saber:

a) A las 13.55 horas del 17 de enero de 2001, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado y EA-6B, procedentes del territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 22 incursiones, 14 desde territorio de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y ocho incursiones desde territorio de Kuwait, con el apoyo de un avión de mando y de control del tipo E-2C que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Al-Salman, An-Na'af, Diwaniya, Al-'Amara, Basora, Al-Hilla, An-Na'amaniya, Karbala y Al-Lisf. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 16.15 horas, les obligaron a alejarse.

b) A las 12.50 horas del 18 de enero de 2001, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado y EA-6B, procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 12 incursiones, seis desde territorio de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de mando y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y seis más desde territorio de Kuwait, con apoyo de un avión de mando y de control del tipo E-2C que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, Al-Qurna, An-Nasiriya, As-Samawa, Qala'at Salih, An-Na'af, Taqtaqana, Al-Ujaydir, Karbala meridional, Ash-Shanafiya, Artawi y Al-Lisf. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 14.10 horas, les obligaron a alejarse.

c) A las 14.50 horas del 20 de enero de 2001, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-18, Tornado y EA-6B, procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 19 incursiones, 13 de ellas desde territorio de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y seis desde territorio de Kuwait, con apoyo de un avión de mando y de control del tipo E-2C, que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Ashbiya, Al-Salman, Basora, Al-Lisf, An-Nasiriya, Qala'at Sakkar, Karbala, As-Samawa, Diwaniya, Ash-Shanafiya, 'Ifq y

An-Na'af. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 16.30 horas, les obligaron a alejarse.

d) A las 15.17 horas del 21 de enero de 2001, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-15, F-16 y EA-6B, procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron cinco incursiones desde territorio de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de mando y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita. Los aviones sobrevolaron las zonas de As-Salman y An-Nada'im oriental. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 18.00 horas, les obligaron a alejarse.

e) A las 13.25 horas del 22 de enero de 2001, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B, procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 19 incursiones, 15 desde territorio de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de mando y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo saudí, y cuatro incursiones desde territorio de Kuwait, con apoyo de un avión de mando y de control del tipo E-2C que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, An-Nasiriya, As-Samawa, Umm Qasr, Ujaydir occidental, Diwaniya, Qala'at Salih, Al-'Amara, Al-Hayy, Ashbiya, Al-Lisf y Artawi. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 15.00 horas, les obligaron a alejarse.

f) A las 12.50 horas del 23 de enero de 2001, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B, procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 30 incursiones, 20 desde territorio de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 10 incursiones desde territorio de Kuwait, con apoyo de un avión de mando y de control del tipo E-2C que operaba desde el interior del espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, Yulayba, An-Nasiriya, As-Samawa, Ash-Shanafiya, Al-Lisf, Ashbiya, An-Na'af, Karbala, Diwaniya, Qala'at Sakkar, Qala'at Salih, Al-Hayy y As-Salman. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 15.10 horas, les obligaron a alejarse.

g) A las 12.35 horas del 25 de enero de 2001, aviones estadounidenses y británicos del tipo F-14, F-15, F-16 y F-18 procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait, penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Los aparatos efectuaron 20 incursiones, 14 desde territorio de la Arabia Saudita, con apoyo de un avión dotado de un sistema aerotransportado de alerta y de control (AWACS) que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y seis desde territorio de Kuwait, con apoyo de un avión de mando y control de tipo E-2C. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, Basora, Al-Hayy, Yulayba, Artawi y Al-Busaya. Nuestras unidades de defensa antiaérea, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 14.20 horas, les obligaron a alejarse.

Esta agresión pone de manifiesto la continua actitud beligerante de los Estados Unidos de América y del Reino Unido respecto del Iraq. Desde 1992 dicha actitud se ha convertido en una política permanente, cuyo objetivo es socavar la soberanía, la independencia y la integridad territorial del país y destruir de manera sistemática y concertada vidas, infraestructura e instalaciones civiles en el Iraq. Esa política ha sido reafirmada en sucesivas declaraciones de las autoridades estadounidenses y británicas, en defensa de las medidas empleadas para imponer las zonas de exclusión de vuelos.

El Gobierno de la República del Iraq rechaza categóricamente las denominadas zonas de exclusión de vuelos, que fueron impuestas por decisión unilateral de los Estados Unidos de América y el Reino Unido y carecen de fundamento jurídico. El Iraq rechaza todas las consecuencias de esa decisión ilegal y, en particular, las excusas y vanos pretextos aducidos por esos países en un intento de justificar su agresión militar contra nuestro país.

El apoyo logístico que proporcionan la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía a los Estados Unidos de América y al Reino Unido convierte a estos países en cómplices fundamentales de la agresión que se está cometiendo contra el Iraq, por lo que deben asumir responsabilidad internacional de forma plena, incluyendo la indemnización por todas las bajas y daños materiales que se derivan de estos actos ilícitos.

El Gobierno de la República del Iraq vuelve a dirigir un llamamiento a estos Estados que participan en la agresión para que pongan fin de inmediato a estos actos contrarios a las normas internacionales, que violan la soberanía del Iraq y ponen en grave peligro su seguridad e integridad, y que suponen además una amenaza directa y seria para la paz y la seguridad internacionales.

El Gobierno de la República del Iraq, a la vez que condena estos actos de agresión contra objetivos e instalaciones civiles iraquíes, le pide que, haciendo uso de las responsabilidades que le han sido otorgadas en relación con el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, intervenga ante los Gobiernos de los países mencionados para conseguir que pongan fin a su continua e injustificable agresión contra un Estado independiente y soberano y eviten que se repita.

(Firmado) Tariq **Aziz**
Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq en funciones